

森林 男孩

【原著】邁克·杜瑞斯

【譯者】楊杏芬

一個負氣離家的男孩

一隻神秘詭異的豪豬

一場森林中的超心靈接觸



勁草叢書
晨星出版

森林男孩

著者 Michael Dorris
譯者 楊杏芬
文字編輯 陳鳳春
美術編輯 紀秋琴

發行人 陳銘民
發行所 晨星出版社
台中市工業區30路1號
TEL: (04) 3595820 FAX: (04) 3595493
郵政劃撥: 02319825

法律顧問 甘龍強 律師
排版 法德電腦排版股份有限公司
印刷 大成印刷廠
初版 中華民國85年1月30日 一刷 (1~2000本)
中華民國85年4月20日 二刷 (2001~4000本)

總經銷 知已有限公司
〈台北公司〉 台北市羅斯福路二段 79 號 7F 之 9
TEL: (02) 3672044 FAX: (02) 3635741
〈台中公司〉 台中市工業區 30 路 1 號
TEL: (04) 3595819 FAX: (04) 3595493

定價150元

(缺頁或破損的書, 請寄回更換)

ISBN 957-583-500-X

國際中文版授權©大蘋果股份有限公司

Copyright © 1995, Michael Dorris
Chinese Language publishing rights arranged with
Hyperion through Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc.
Chinese language copyright © 1995 Morning Star
Publisher Inc.

Printed in Taiwan

國立中央圖書館出版品預行編目資料

森林男孩／邁克·杜瑞斯(Michael Dorris)著；楊
杏芬譯．——初版．——臺中市：晨星發行；臺
北市：知己總經銷，民84

面： 公分．——（勁草叢書：27）

譯自：Guests

ISBN 957-583-500-X（平裝）

874.57

84009848

目次

前言	3
第一章	爭執 5
第二章	一個叫「麻煩」的女孩 23
第三章	「青苔」的入林禮 43
第四章	「青苔」和「麻煩」的心聲 65
第五章	「奔跑」的故事 83
第六章	回家 101
第七章	「從不滿足」與「從不拒絕」的故事 119
第八章	成長的領悟 135

森林男孩

邁克·杜瑞斯◎著

楊杏芬◎譯

勁草叢書27

前言

本書是作者繼其作品「晨曦女孩」得到美國青少年小說獎後的另一本青少年小說，在「晨曦女孩」一書中，他透過一位印地安女孩的眼光看當年哥倫布發現新大陸時的情景；而在本書中，他則以北美初開墾之時為背景，以一位最初漂洋過海至新大陸的男孩為主人翁，為我們講述成長中的男孩在透過大自然的洗禮後，所得到的種種領悟。

此外書中人物奇特的名字，如「青苔」、「雲」、「麻煩」、「奔跑」、「漂石」等，都是經過作者特意安排，其中的寓意，請讀者自己去發覺。

雖說本書是特別為青少年所寫，但其中溫馨有趣的對話、豐富的想像力、對大自然的尊敬、以及發人省思的生活哲理等，都在在顯示它更是一本老少咸宜、吸引大眾的迷人小品。



爭執

那一天開始於一個意外，當時我正在等爸媽醒來，由屋頂煙洞透進來的光漸從黑色變得微明，清晨初起的鳥兒正互道著早安。閒著沒事做，我便玩著一串舊的貝殼珠鍊——突然之間，珠鍊斷了，珠子撒滿了一整地！這串貝殼珠鍊是很特別的東西，老一輩的人只會在像今天這樣特別的場合和日子才會把它們拿出來，平常我是不能碰它們的。

爸用一隻手撐著頭，眯著眼，看我那麼安靜地在地上不知撿些什麼東西。

「我會把它們全部都找齊的。」我低聲地說。

當他明白怎麼一回事之後，他面色凝重地搖頭，並且順手把覆在前額的頭髮用力往後一曳。

「我會把它們串好，就像以前一樣，甚至更好、更漂亮！」

爸撿起一顆滑落在他面前的白暫鮑皮殼珠，並放在手掌中滾動著。他怕把媽吵醒，便輕聲地說：「不行，我們得去問你祖父，看他是不是還記得，到底這些珠子是如何個排法。青苔，你曉不曉得，這些特別的排列圖案都代表著，一個從很早很早以前一直流傳到現在的故事；如果在排列組合上有任何一點不對，即使只有一點點，整個故事就將跟著毀了。」

我呆瞪著這些白色、紫色的珠子，祈求它們會自己滾回去原來的位置。閉上眼睛，我努力回想整串珠子的原貌，但是那些珠子的排列組合全部在我腦中變得模糊不清。我多想重回到那些故事發生的年代，找出和珠

子意義相合的次序。

當太陽清楚地照在分隔我們村落和海洋的綠色峭壁上時，爸和我背著裝滿散珠子的草籃子走向祖父那個搭在一棵松樹上的樹屋。沾滿露水的松樹皮，與落在地面青綠松樹針葉對照下，顏色顯得更深褐了。

祖父站在原野上，祖母坐在火堆前。他仔細看了我籃子裡頭的東西，不時地用他有力的手指撥弄著那些珠子。最後，他嘆了口氣！「現在它們又成了一堆僅僅是被雕過的貝殼珠子了！以前我對它們並沒有太大的印象，沒有費心去記這些珠子是如何排列的，哎！我真希望平常能多注意它們的模樣——」

「可是，這又不是你的錯！」我大聲叫出來。祖父似乎對自己很失望、自責，但是這並不對，完全不公平！「是我把我們的故事弄丟了！」

思緒紛雜著在腦中交戰——我根本不願再回想自己到底做了什麼「好事」，然而，我愈是不去想，它卻偏偏愈是出現在我的眼前。

這時爸站在我身後，把手輕輕放在我的肩上，那種感覺，就好像下雨前吹來的微風，我不禁把身體往後一靠，去感受那更深的觸動。

祖父點了點頭，把草籃上下晃動了四次，珠子在裡頭跳呀、跳的；他抬起頭看著我，表情嚴肅。

「現在，青苔，你欠我們一個故事。」祖父說畢後把籃子一併放在我的手臂上。

「什麼樣的故事？」我沒有任何有趣且值得說出來的故事，我所吃的、看的、做的，或去過的地方都沒有什麼特別的。

祖父仔細端詳我，就好像他已經聽到我內心的反應，卻不敢相信我竟

然說了這些話。

「我怎麼知道？」他反問，「什麼都可以，又不急，只要那是一個值得讓人把這些老的珠子編成新樣子的故事就行了。」

到家時，媽爲了要好好煮一頓大餐，只給我一個昨天晚餐剩下來的冷玉米餅，便打發我到外頭去玩。

「自己去玩！」她說。「如果你想幫忙的話，就去撿一些薪柴回來，要煮那麼一大群人的飯，這些柴是絕對不夠燒的。」

我坐在一棵大楓樹的樹蔭底下，橘色、紫色的葉子襯托著秋日藍色的天空。幾乎就在同時，我的表哥——雲，走了過來。他總是知道在哪裡找吃的。沒等他要，我便把餅分了一半給他。

「我應該要留些肚子，吃更好更豐富的，」他說著便兩三下就把那份

餅給解決了，然後又貪婪地看著我手中這份。雲今年長得特別快！幾乎和他爸——也就是我舅舅一樣高了。我們家族把他無時不刻都在吃東西的事，當做是一個茶餘飯後的笑話。

我把那剩下的餅捧得高高的，就好像要拿來擋刺眼的陽光一樣，準備送給他好讓他高興。

「要等到哪時候，你才要告訴我你的入林禮？」我問他。每逢夏日，我總是會問他同樣的問題。他眼睜睜地盯著食物，同時搖搖頭說：「這得自己去找！」他吞了吞口水，並且為自己知道一些我不懂的東西而驕傲。「每個男人的入林禮都是不一樣的。沒有人可以告訴你正確的答案。」

「你少在那裡得意！」我有些生氣。

「有耐心一點，小表弟！」雲笑了笑並十分樂觀的看著我，我則咬了

一口他沒拿去的半塊玉米餅，慢慢地嚼著。

「去年夏天你走之前答應我回來的時候，不論如何都要告訴我發生在你身上的事。」

「我知道，」雲承認，「只是，我，嗯——你不能——我所能說的只有，輪到你的時候，你一定要打開心靈去看你所看到的一切。」

「打開心靈去看我所看到的一切。」我慢慢地重覆著雲說的話，想引誘他繼續說下去。從來沒有人說起自己的入林禮，而我只能光靠想像。這個冬天過後，我就要單獨進去森林，想辦法學習一些關於自己的切身大事——我將會有一個新的名字，會知道當我成爲一個男人時，我該做什麼事，然而此時我心中毫無頭緒，完全不知道到底要如何準備、或期望些什麼事會發生。

「就這樣子而已？」問著無言以答的表哥。

「時候到了，你自然會明白。」

我實在厭倦透了別人一直告訴我一些我不懂的事，所以當我感到困惑時，我反而不願承認。照爸的看法，我不知道貝殼珠鍊是如何做成的；依雲的看法，我不知道什麼是入林禮。夜晚呢！我不懂自己做的夢；而在白天呢！我就不懂，為什麼當我經過一些甚至連名字也不知道的女孩前面時，她們就笑個不停；也不懂為什麼她們上一分鐘還表現得很正常，但下一分鐘就變得怪里怪氣的。還有我實在不懂，為什麼特別是今天當我把那個故事弄壞了時，家裏卻有客人來訪！

我把剩下的早餐給了雲——也許明天他會說多一些。我仍坐在樹下，雲則往一股香濃的烤南瓜味源頭走去。我忘不了和爸媽尚未解決的那場爭

執——起因是爸私自邀請在森林中遇到的一群陌生人，來分享我們的豐收慶祝大餐。不一會兒，爸從家裡朝向林中的空地走去。他做一個用樹苗和茅草製成的篷罩，如果天氣好的話，通常我們全家人都會坐在這篷罩下吃飯。我起身走向他，並幫他的忙。

「爲什麼？」我堅持地問，好似昨晚和現在之間，所有的時間都沒有消逝一樣。「爲什麼是今天？」我仍問著同樣的問題。

爸停下手邊用葡萄藤綁框架的工作，抽了一口氣，謹慎地說著，聲調一聲比一聲高。我昨天已經不止問過一次同樣的問題了，他也一直沒有向我解釋原因；最後一次我問他時是在半夜，他竟然假裝睡著了，好吧！現在他是醒的！我總可以問出個結果來吧！

「因爲——他們——沒有——東西——吃！」他用手背擦著前